Porównanie tłumaczeń Marka 12:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus odpowiedział mu że pierwsze ze wszystkich przykazań słuchaj Izraelu Pan Bóg nasz Pan jeden jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus odpowiedział: Pierwsze przykazanie jest takie: Słuchaj, Izraelu! Pan, nasz Bóg, jest Panem jedynym,\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział Jezus, że: Słuchaj, Izraelu, Pan Bóg nasz Pan jeden jest, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus odpowiedział mu że pierwsze (ze) wszystkich przykazań słuchaj Izraelu Pan Bóg nasz Pan jeden jest |

1. 1) PAN, nasz Bóg, jest PANEM jedynym, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστιν, אֶחָד יְהֹוָה יְהֹוָה אֱֹלהֵינּו , lub: PAN, nasz Bóg, jest PANEM jednym l. jedynie; hbr. licz אֶחָד (’echad) może pełnić f. przym l. przys (<x>450 14:9</x>); <x>480 12:29</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 6:4</x>; <x>500 17:3</x>; <x>530 8:4</x>; <x>610 1:17</x> [↑](#footnote-ref-3)